

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
2000/C 33/01	Ισοτιμίες του ευρώ .....	1
2000/C 33/02	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης [Υπόθεση COMP/M.1813 — Industri Kapital (Nordkem)/Dyno ASA] <sup>(1)</sup> .....	2
2000/C 33/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.1840 — KKR/Bosch Telecom Private Networks) <sup>(1)</sup> .....	3
2000/C 33/04	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.1802 — Unilever/Amora-Maille) <sup>(1)</sup> .....	4
2000/C 33/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.1841 — Celestica/IBM) <sup>(1)</sup> ...	5
2000/C 33/06	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με την ενίσχυση C 74/99 (ex NN 65/99) — Γαλλία — Αναπτυξιακή ενίσχυση στο Saint-Pierre και Miquelon (Ναυπηγική Βιομηχανία) <sup>(1)</sup> .....	6
2000/C 33/07	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση <sup>(1)</sup> .....	9

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

III Πληροφορίες

**Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**

2000/C 33/08

Απόφαση ..... 12



## ΤΙΜΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

Ετήσια συνδρομή (συμπεριλαμβανομένων των ταχυδρομικών τελών σε περίπτωση κανονικής αποστολής)					Τιμή τεύχους (**)			
Τιμή	«L + C» Έντυπη έκδοση (*)	«L + C» EUR-Lex CD-ROM Μηνιαία συνοπτική έκδοση	Προκηρύξεις διαγωνισμών (**)	Συμπλήρωμα ΕΕ (δημόσιοι διαγωνισμοί και προμήθειες) ημερολογιακό έτος 2000		μέχρι 32 σελίδες	μέχρι 64 σελίδες	άνω των 64 σελίδων
				CD-ROM ημερήσια έκδοση	CD-ROM έκδοση δύο φορές την εβδομάδα			
EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Καθορισμός τιμής κατά περίπτωση

Οι ειδικό τρόποι αποστολής τιμολογούνται χωριστά. Η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και όλες οι προς πώληση περιοδικές ή μη εκδόσεις των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, διατίθενται στα παρακάτω αναφερόμενα γραφεία πωλήσεως. Οι κατάλογοι αποστέλλονται δωρεάν κατόπιν αιτήσεως. **Σημείωση:** Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, συμπεριλαμβάνει επίσης το «Ευρετήριο της ισχύουσας κοινοτικής νομοθεσίας» (δύο εκδόσεις ετησίως).

(\*) Η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αποτελείται από τη σειρά L (νομοθεσία) και τη σειρά C (ανακοινώσεις και πληροφορίες). Η εγγραφή συνδρομής και η παράδοση των τευχών γίνονται και για τις δύο σειρές μαζί.

(\*\*) Οι προκηρύξεις διαγωνισμών διατίθενται δωρεάν στα γραφεία των Αντιπροσωπείων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα κράτη μέλη. Για την τακτική και αυτόματη αποστολή όλων των προκηρύξεων διαγωνισμών με συνδρομή, θα χρεώνονται τα ανωτέρω αναγραφόμενα διοικητικά έξοδα και ταχυδρομικά τέλη.

## ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

📄 Πράκτορες πώλησης για εκδόσεις σε έντυπη μορφή, σε βίντεο και σε μικροφίλμ • Αντιπρόσωποι off-line για CD-ROM, δισκέτες και συνδασμένα προϊόντα 📄 Αντιπρόσωποι πωλών δικτύου για βάσεις δεδομένων

Όλοι οι πράκτορες πώλησης, οι αντιπρόσωποι off-line και οι αντιπρόσωποι πωλών δικτύου μπορούν επίσης να προσφέρουν συνδρομές για όλες τις μορφές έκδοσης της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<b>BELGIQUE/BELGIË</b>	<b>ESPAÑA</b>	<b>ITALIA</b>	<b>Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH</b> 📄 • Kohlmarkt 16, A-1014 Wien Tel. (43-1) 53 16 11 00 Fax (43-1) 53 16 11 67 E-mail: bestellen@manz.co.at URL: http://www.manz.at	Τel. (44-1245) 25 22 22 Fax (44-1245) 25 22 44 E-mail: abacusuk@aol.com URL: www.abacusuk.co.uk
<b>Bureau Van Dijk SA</b> • Avenue Louise 250/Louisalaan 250 Boite 14/Bus 14 B-1050 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 648 89 97, fax (32-2) 648 82 30 E-mail: info@vdep.com	<b>Boletín Oficial del Estado</b> 📄 • Tratfalgar, 27, E-28071 Madrid Tel.: (34) 915 38 21 11 (Libros)/ 913 84 17 15 (Suscripción) Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros)/ 913 84 17 14 (Suscripción) E-mail: clientes@com.boe.es URL: http://www.boe.es	<b>Licosa SpA</b> 📄 • Via Duca di Calabria, 1/1 Casella postale 552, I-50125 Firenze Tel.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57 E-mail: licosa@licosa.com URL: http://www.licosa.com	<b>Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH</b> 📄 • Kohlmarkt 16, A-1014 Wien Tel. (43-1) 53 16 11 00 Fax (43-1) 53 16 11 67 E-mail: bestellen@manz.co.at URL: http://www.manz.at	<b>Business Information Publications Ltd</b> • 15 Woodlands Terrace Glasgow, G3 6DF, Scotland Tel. (44-141) 332 82 47 Fax (44-141) 331 26 52 E-mail: bip@bjpcontracts.com URL: http://www.bjpcontracts.com
<b>Jean De Lannoy</b> 📄 • Avenue du Roi 202/Koningslaan 202 B-1190 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 538 43 08, fax (32-2) 538 08 41 E-mail: jean.de.lannoyn@infoboard.be URL: http://www.jean-de-lannoyn.be	<b>Greendata</b> • Ausias Marc, 119 Locales E-08013 Barcelona Tel.: (34) 932 65 34 24, fax (34) 932 45 70 72 E-mail: hugo@greendata.es URL: http://www.greendata.es	<b>LUXEMBOURG</b>	<b>PORTUGAL</b>	<b>Context Electronic Publishers Ltd</b> 📄 Grand Union House 20 Kentish Town Road London NW1 9NR Tel. (44-171) 267 89 89 Fax (44-171) 267 11 33 E-mail: davidc@context.co.uk URL: http://www.justis.com
<b>La librairie européenne/De Europese Boekhandel</b> 📄 • Rue de la Loi 244/Wetstraat 244 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 295 26 39, fax (32-2) 735 08 60 E-mail: mail@leuorop.be URL: http://www.leuorop.be	<b>Mundi Prensa Libros, SA</b> 📄 • Castelló, 37, E-28001 Madrid Tel.: (34) 914 36 37 00, fax (34) 915 75 39 98 E-mail: liberia@mundiprensa.es URL: http://www.mundiprensa.com	<b>Infopartners SA</b> 📄 4, rue Jos Felten L-1508 Luxembourg-Howald Tel.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331 E-mail: infopartners@ip.lu URL: http://www.infopartners.lu	<b>Distribuidora de Livros Bertrand Ld</b> 📄 • Grupo Bertrand, SA Rua das Terras dos Vales, 4-A Apartado 60037, P-2700 Amadora Tel. (351-1) 496 87 87 Fax (351-1) 496 02 55 E-mail: dlb@ip.pt	<b>DataOp Alliance Ltd</b> • PO Box 2800, Eastbourne BN22 0QN Tel. (44-1323) 52 01 14 Fax (44-1323) 52 00 05 E-mail: sales@dataop.com URL: http://www.dataop.com
<b>Moniteur belge/Belgisch Staatsblad</b> 📄 Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42 B-1000 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84	<b>Sarenet</b> 📄 Parque Tecnológico, Edificio 103 E-48016 Zamudio (Vizcaya) Tel.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65 E-mail: info@sarenet.es URL: http://www.sarenet.es	<b>Messenger du livre SARL</b> 📄 • 5, rue Raiffaisen, L-2411 Luxembourg Tel.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61 E-mail: mdl@pt.lu URL: http://www.mdl.lu	<b>Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA</b> 📄 • Rua da Escola Politécnica n.º 135 P-1250-100 Lisboa Codex Tel. (351) 213 94 57 50 Fax (351) 213 94 57 50 E-mail: spocet@incm.pt URL: http://www.incim.pt	<b>The Stationery Office Ltd</b> 📄 • Orders Department PO Box 276 London SW8 5DT Tel. (44-171) 870 60 05-522 Fax (44-171) 870 60 05-533 E-mail: book.order@eso.co.uk URL: http://www.tsonline.co.uk
<b>PF Consult SARL</b> 📄 Avenue des Constellations 2 B-1200 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04 E-mail: paul-leyt@tvd.be	<b>FRANCE</b>	<b>Abonnements: Messageries Paul Kraus</b> 📄 11, rue Christophe-Plantin L-2339 Luxembourg Tel.: (352) 49 98 88-8 Fax: (352) 49 98 88-444 E-mail: mail@mpk.lu URL: http://www.mpk.lu	<b>Telepac</b> 📄 Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1 Araújovarque - Miraflores P-1435 Algés Tel. (351-1) 790 70 00 Fax (351-1) 790 70 43 E-mail: bdados@mail.telepac.pt URL: http://www.telepac.pt	<b>ISLAND</b>
<b>DANMARK</b>	<b>Encyclopédie douanière</b> • 6, rue Barbès, BP 157 F-92304 Levallois-Perret Cedex Tél.: (33-1) 47 59 09 00 Fax: (33-1) 47 59 07 17	<b>PF Consult SARL</b> • 10, boulevard Royal, BP 1274 L-1012 Luxembourg Tel.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99 E-mail: paulfeyt@compuserve.com	<b>SUOMI/FINLAND</b>	<b>Bokabud Larusar Böndal</b> 📄 • Skjavallvegur 2, IS-101 Reykjavik Tel. (354) 551 56 50 Fax (354) 552 55 60 E-mail: bokabud@sinnet.is
<b>J. H. Schultz Information A/S</b> 📄 • Herstedvang 10-12 DK-2820 Albertslund Tlf. (45) 43 83 23 00, fax (45) 43 83 19 69 E-mail: schultzts@schultz.dk URL: http://www.schultz.dk	<b>FLA Consultants</b> 📄 27, rue de la Vistule, F-75013 Paris Tél.: (33-1) 45 82 75 75 Fax: (33-1) 45 82 46 04 E-mail: flabases@way.fr URL: http://www.flaconsultants.fr	<b>NEREDLAND</b>	<b>AKATEEMINEN Kirjakauppa/Akademiska Bokhandeln</b> 📄 • Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128 FIN-00101 Helsinki/Helsingfors P./tfn (358-9) 121 44 18 F./fax (358-9) 121 44 35 Sähköposti: sps@akateeminen.fi URL: http://www.akateeminen.com	<b>Skyrr</b> 📄 Ármiúli, 2 IS-108 Reykjavik Tel. (454) 569 51 00 Fax (354) 569 52 51 E-mail: sveinbjorn@skyrri.is URL: http://www.skyrri.is
<b>Munksgaard Direct</b> • Ostergade 26A, Postboks 173 DK-1005 København K Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77 E-mail: direct@munksgaarddirect.dk URL: http://www.munksgaarddirect.dk	<b>Institut national de la statistique et des études économiques</b> • Data Shop Paris 195, rue de Bercy F-75582 Paris Cedex 12 Tél.: (33-1) 53 17 88 44 Fax: (33-1) 53 17 88 22 E-mail: datashop@insee.fr URL: http://www.insee.fr	<b>SDU Servicecentrum Uitgevers</b> 📄 • Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014 2500 EA Den Haag Tel. (31-70) 378 98 80 Fax (31-70) 378 97 83 E-mail: sdu@sdu.nl URL: http://www.sdu.nl	<b>TietoEnator Corporation Oy, Information Service</b> 📄 PO Box 406 FIN-02101 Espoo/Esbo P./tfn (358-9) 86 25 23 31 F./fax (358-9) 86 25 35 53 Sähköposti: markku.kolari@tietoenator.com URL: http://www.tietoenator.com/ tietopalvelut	<b>NORGE</b>
<b>Bundesanzeiger Verlag GmbH</b> • Vertriebsabteilung Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78 E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de URL: http://www.bundesanzeiger.de	<b>Journal officiel</b> 📄 Service des publications des CE 26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15 Tél.: (33-1) 40 59 77 31 Fax: (33-1) 40 58 77 00 E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr URL: http://journal-officiel.gouv.fr	<b>Samsom Bedrijfsinformatie BV</b> • Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4 2400 MA Alphen aan den Rijn Tel. (31-172) 46 66 25 Fax (31-172) 44 06 81 E-mail: helpdesk@sbi.nl URL: http://www.sbi.nl	<b>SVERIGE</b>	<b>Swets Norge AS</b> 📄 • Osloveien 18, Boks 6512 Etterstad N-0606 Oslo Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45 E-mail: kyrtelrid@swets.nl
<b>DSI Data Service &amp; Information GmbH</b> • Kaisersteg 4, Postfach 11 27 D-47495 Rheinberg Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30 E-mail: ds@dsidata.com URL: http://www.dsidata.com	<b>Office central de documentation</b> • 33, rue Linné, F-75005 Paris Tél.: (33-1) 44 08 78 30 Fax: (33-1) 44 08 78 39 E-mail: bal@ocd.fr URL: http://www.ocd.fr	<b>Semsa Group InfoData AB</b> 📄 Fynvegkarbacken 34-36 S-100 26 Stockholm Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78 E-post: infotorg@infodata.se URL: http://www.infodata.se	<b>BTJ AB</b> 📄 • Traktorvägen 11, S-221 82 Lund Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47 E-post: btjcu-pub@btj.se URL: http://www.btj.se	<b>VESTLANDSFORSKING</b> Fossetunet 3 N-5800 Sognrdal Tel. (47-57) 87 61 50, fax (47-57) 67 61 90 E-mail: eurolink@vf.hisf.no
<b>Outlaw Informationssysteme GmbH</b> • Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65 D-97080 Würzburg Tel. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99 E-mail: info@outlaw.de URL: http://www.outlaw.de	<b>Publications Supplies Agency</b> 📄 Government Section, 4-5 Harcourt Road Dublin 2 Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60 E-mail: opw@pl.ie	<b>Statistiska Centralbyrån</b> • Karlavägen 100, Box 24 300 S-104 51 Stockholm Tfn (46-9) 783 48 01, fax (46-9) 783 48 99 E-post: infocentral@scb.se URL: http://www.scb.se/scbswe/ishtm/ eubest.htm	<b>UNITED KINGDOM</b>	<b>SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA</b>
<b>ΕΛΛΑΔΑ</b>	<b>Ireland</b>	<b>ÖSTERREICH</b>	<b>Abacus Data Services (UK) Ltd</b> • Waterloo House, 59 New Street Chelmsford, Essex CM1 1NE	<b>Euro Info Center Schweiz</b> 📄 • c/o OSEC, Stampfenbachstraße 85 PF 492, CH-8005 Zürich Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11 E-mail: eics@osec.ch URL: http://www.osec.ch/eics
<b>Γ.Κ. Εκυθέρουδάκης ΑΕ</b> 📄 • Εκδόσεις Βιβλιομακεία - Εκδόσεις Πανεπιστημίου 17, GR-106 64 Αθήνα Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/31/4/5 Φαξ: (30-1) 323 98 21 E-mail: elebooks@netor.gr	<b>Lendac Data Systems Ltd</b> • Unit 6, IDA Enterprise Centre Pearse Street, Dublin 2 Tel. (353-1) 677 61 33 Fax (353-1) 671 01 35 E-mail: marketing@lendac.ie URL: http://www.lendac.ie	<b>EDV GmbH</b> • Altmanndorferstraße 154-156 A-1231 Wien Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90 E-mail: online@edvg.co.at URL: http://www.edvg.co.at	<b>ΑΒΑΧΕΣ ΧΩΡΕΣ</b>	<b>Αλληλεξχώρες</b>
<b>ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ</b> (Ελληνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης ΕΠΕ) • Δ. Αιγιάνη 7, GR-115 28 Αθήνα Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28 E-mail: helketek@technlink.gr URL: http://www.technlink.gr/eketek	<b>Λέντακ Ντα Συστέμς Λτντ</b> • Unit 6, IDA Enterprise Centre Pearse Street, Dublin 2 Tel. (353-1) 677 61 33 Fax (353-1) 671 01 35 E-mail: marketing@lendac.ie URL: http://www.lendac.ie	<b>GESPLAN GmbH</b> • Dapontengasse 5, A-1031 Wien Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61 E-mail: office@gesplan.com URL: http://www.gesplan.com		

**Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα διατίθεται στη θέση EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eur-lex>) για 45 ημέρες**

**Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμβουλευτείτε το INTERNET: <http://europa.eu.int>**



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
Λ-2985 ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>****4 Φεβρουαρίου 2000**

(2000/C 33/01)

<b>1 ευρώ</b>	=	7,4432	κορόνες Δανίας
	=	332,65	δραχμές
	=	8,4715	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6195	λίρες Αγγλίας
	=	0,9835	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,4182	δολάρια Καναδά
	=	105,99	γιεν
	=	1,6077	φράγκα Ελβετίας
	=	8,083	κορόνες Νορβηγίας
	=	72,54405	κορόνες Ισλανδίας <sup>(2)</sup>
	=	1,557	δολάρια Αυστραλίας
	=	1,9988	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	6,18130	ραντ Νοτίου Αφρικής <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Επιτροπή.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**[Υπόθεση COMP/M.1813 — Industri Kapital (Nordkem)/Dyno ASA]**  
(2000/C 33/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 24 Ιανουαρίου 2000, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία οι επιχειρήσεις Industri Kapital 2000 Fund («IK 2000») και Industri Kapital 1997 Fund (IK 1997) που ανήκουν στον όμιλο Industri Kapital Group, Jersey, αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο της Dyno ASA (Dyno), Νορβηγία, που ανήκει επίσης στον όμιλο Industri Kapital Group με αγορά μετοχών. Η Nordkem κροκήρυξε δημόσια προσφορά για τις μετοχές της Dyno στις 7 Δεκεμβρίου 1999.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- IK 2000: παροχή ιδιωτικών κεφαλαίων που ανήκουν στον όμιλο Industri Kapital Group,
- IK 1997: παροχή ιδιωτικών κεφαλαίων που ανήκουν στον όμιλο Industri Kapital Group,
- Industri Kapital Group: όμιλος κεφαλαιακών επενδύσεων,
- Dyno: Μητρική εταιρεία σε όμιλο με δραστηριότητες στα εκρηκτικά, χημικά, πλαστικές συσκευασίες, μεθάνολη κ.λπ.,
- Nordkem: μητρική εταιρεία που ανήκει στην IK 1997.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1813 — Industri Kapital (Nordkem)/Dyno ASA. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.1840 — KKR/Bosch Telecom Private Networks)**

(2000/C 33/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 28 Ιανουαρίου 2000, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση KKR European Fund LP (Καναδάς), που ανήκει στον όμιλο KKR Kohlberg Kravis Roberts & Co (ΗΠΑ) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της Bosch Telecom Private Networks (BTPN) με αγορά μετοχών και στοιχείων του ενεργητικού.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— KKR: επενδυτικά κεφάλαια,

— BTPN: συστήματα επικοινωνιών (συστήματα PABX).

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1840 — KKR/Bosch Telecom Private Networks. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.1802 — Unilever/Amora-Maille)**

(2000/C 33/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 25 Ιανουαρίου 2000, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Unilever France, μητρική εταιρεία που ανήκει στον ολλανδικό όμιλο Unilever NV, αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της Amora-Maille, θυγατρικής της Γαλλικής εταιρείας Somaref, με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Unilever France: μητρική εταιρεία με διάφορες θυγατρικές στους τομείς των τροφίμων, προσωπικής υγιεινής αρωμάτων και προϊόντων οικιακής καθαριότητας,

— Amora-Maille: μουστάρδα μαγιονέζα, κέτσαπ, σάλτσες για σαλάτες, πικάντικες σάλτσες, ελαιόλαδο, ξύδι, μπαχαρικά κ.λπ.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1802 — Unilever/Amora-Maille. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.



**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.1841 — Celestica/IBM)**  
(2000/C 33/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 26 Ιανουαρίου 2000, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η επιχείρηση Celestica Inc. (Celestica), ΗΠΑ, που ελέγχεται από τον όμιλο Onex Corporation, αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, τον έλεγχο τμημάτων της επιχείρησης International Business Machines (IBM), ΗΠΑ, με αγορά μετοχών και στοιχείων του ενεργητικού.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Celestica: υπηρεσίες κατασκευής ηλεκτρονικών μερών (EMS), όπως ηλεκτρονικών καρτών και δίσκων, κυρίως για κατασκευαστές εξοπλισμού (DEM),

— IBM: υπηρεσίες και εξοπλισμός τεχνολογίας πληροφόρησης (IT), λογισμικά και συναφείς υπηρεσίες.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1841 — Celestica/IBM. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

**Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με την ενίσχυση C 74/99 (ex NN 65/99) — Γαλλία — Αναπτυξιακή ενίσχυση στο Saint-Pierre και Miquelon (Ναυπηγική Βιομηχανία)**

(2000/C 33/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 2ας Δεκεμβρίου 1999 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γαλλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση για την οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού  
Διεύθυνση Η — Κρατικές ενισχύσεις II  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Βρυξέλλες  
Φαξ (32-2) 296 95 79

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη Γαλλία. Το απόρρητο τις ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Όπως πληροφορήθηκε η Επιτροπή από τα μέσα μαζικής ενημέρωσης κατά τα τέλη του 1998, η Γαλλία είχε χορηγήσει το 1996 αναπτυξιακή ενίσχυση με την μορφή φορολογικών απαλλαγών όσον αφορά την αγορά ενός κρουαζιερόπλοιου που θα χρησιμοποιείτο στο Saint-Pierre και Miquelon, που βρίσκεται στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό κοντά στον Καναδά, από την Compagnie des Îles du Levant (στο εξής αναφέρεται ως «CIL»), μία εταιρεία γαλλικής ιδιοκτησίας εγγεγραμμένη στο Wallis και Futuna.

Μετά από σχετικό αίτημα της Επιτροπής, η Γαλλία χορήγησε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το σχέδιο και επιβεβαίωσε ότι η ενίσχυση είχε ήδη χορηγηθεί και δεν είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή.

Το σκάφος είχε ναυπηγηθεί στο γαλλικό ναυπηγείο Alstom Leroux Naval, και παραδόθηκε στο 1998. Το σκάφος είχε χρηματοδοτηθεί από ιδιώτες επενδυτές οι οποίοι εν συνεχεία το εκμίσθωσαν στη CIL. Οι επενδυτές είχαν το δικαίωμα να εκπέσουν τις επενδυτικές δαπάνες τους από το φορολογητέο εισόδημα σύμφωνα με ένα φορολογικό καθεστώς που είχε εγκρίνει η Επιτροπή και το οποίο ενθαρρύνει τις παραγωγικές επενδύσεις σε υπερπόντια διαμερίσματα και εδάφη. Η Επιτροπή εκτίμησε ότι οι φορολογικές απαλλαγές αντιπροσώπευαν καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 34 %. Οι απαλλαγές αυτές επέτρεψαν στη CIL να μισθώσει το σκάφος σε πολύ χαμηλή τιμή. Η CIL έχει την εκμετάλλευση (και είναι ο τελικός ιδιοκτήτης) του σκάφους. Η εταιρεία είναι εγγεγραμμένη στο Wallis και Futuna και είναι θυγατρική της γαλλικής εταιρείας Compagnie des Îles du Ponant. Η CIL οφείλει να εκμεταλλεύεται το σκάφος για ένα ελάχιστο χρονικό διάστημα πέντε ετών κυρίως

προς και από το Saint-Pierre και Miquelon, και να αγοράσει το σκάφος από τους επενδυτές κατά τη λήξη της περιόδου αυτής.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι πρόκειται για ενίσχυση που συνδέεται με ναυπηγικές εργασίες, η οποία χορηγήθηκε το 1996 ως αναπτυξιακή ενίσχυση στο πλαίσιο ενός καθεστώτος ενισχύσεων (Loi Pons) που είχε εγκριθεί από την Επιτροπή το 1992, η Επιτροπή οφείλει να αξιολογήσει το εν λόγω σχέδιο με βάση τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 7, της έβδομης οδηγίας σχετικά με τις ενισχύσεις προς τη ναυπηγική βιομηχανία, βάσει της οποίας στα επιλέξιμα σχέδια μπορούν να χορηγηθούν ενισχύσεις ελάχιστης έντασης 25 % με τη μορφή αναπτυξιακής ενίσχυσης σε αναπτυσσόμενες χώρες. Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 7 της οδηγίας η ενίσχυση θα πρέπει να πληροί τους όρους που θεσπίζονται στα άρθρα 6 και 8 της συμφωνίας του ΟΟΣΑ όσον αφορά τις εξαγωγικές πιστώσεις για πλοία.

Το σχέδιο φαίνεται να πληροί τα κριτήρια του ΟΟΣΑ τα οποία η Επιτροπή ανακοίνωσε στα κράτη μέλη με την επιστολή SG(89) D/311 της 3ης Ιανουαρίου 1989. Επιπλέον, σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 7 η Επιτροπή οφείλει ιδίως να εξακριβώσει ότι το σχέδιο έχει όντως αναπτυξιακό χαρακτήρα.

Η Γαλλία ισχυρίζεται ότι το σκάφος θα τονώσει τον τουρισμό στο Saint-Pierre και Miquelon. Η παρουσία του σκάφους αναμένεται να επιτρέψει τη δημιουργία 55 θέσεων απασχόλησης, αριθμό αξιόλογο σε σύγκριση με τον αριθμό των ανέργων. Πράγματι, ο φορέας εκμετάλλευσης είναι υποχρεωμένος να παρέχει προτεραιότητα στην πρόσληψη πληρώματος γαλλικής υπηκοότητας. Η συνολική επίπτωση στην οικονομία αναμένεται να φθάσει σε (...) ετησίως. Σε αυτή τη βάση, η Γαλλία θεωρεί ότι θα έχει σημαντική επίδραση στην ανάπτυξη του νησιού.

Ωστόσο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπάρχουν στο Internet (<http://www.ponant.com>) φαίνεται ότι από το Νοέμβριο του 1998, το σκάφος εκτέλεσε δρομολόγιο προς το Saint-Pierre και Miquelon μόνο δέκα φορές. Επιπλέον, πραγματοποιεί ενδιάμεσους σταθμούς σε πολλούς λιμένες που βρίσκονται σε χώρες οι οποίες δεν είναι επιλέξιμες για τη χορήγηση αναπτυξιακής ενίσχυσης. Εξάλλου, δεν είναι δυνατόν να εξακριβωθούν τα αποτελέσματα στην απασχόληση που επικαλείται η Γαλλία. Επιπλέον, τα αναμενόμενα οικονομικά οφέλη στα νησιά φαίνονται δυσανάλογα χαμηλά σε σχέση με το κόστος του σκάφους και την υψηλή ένταση της ενίσχυσης.

Για τους ανωτέρω λόγους, η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες σχετικά με τον αναπτυξιακό χαρακτήρα του σχεδίου και την αναγκαιότητα της ενίσχυσης και, κατά συνέπεια, για το κατά πόσον είναι συμβιβάσιμη με την οδηγία.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.

#### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

#### «Procédure

À la suite d'un article paru dans le *Lloyd's List*, la Commission, par lettre du 23 décembre 1998, a demandé des informations à la France concernant *Le Levant*, un navire de croisière apparemment financé par le biais d'allègements fiscaux. Ce navire, construit dans les chantiers Alstom Leroux Naval, a été livré en 1998. La Commission n'avait pas été informée de cette aide. Par lettre du 12 mai 1999, la France a fourni des informations à la Commission, lui confirmant que l'aide avait bien été octroyée et qu'elle ne lui avait pas été notifiée. La Commission a posé des questions supplémentaires par lettre du 4 juin 1999, à laquelle la France a répondu par lettre du 19 août 1999.

#### Description de l'aide

L'aide fiscale a été consentie en 1996 en liaison avec l'acquisition du paquebot *Le Levant* par la Compagnie des Îles du Levant (ci-après dénommée "CIL"). CIL est immatriculée à Wallis-et-Futuna; il s'agit d'une filiale de la Compagnie des Îles du Ponant, qui est une société française. Le navire a été financé par des investisseurs privés regroupés dans une copropriété maritime, qui l'ont ensuite loué à CIL. Ces investisseurs ont été autorisés à déduire leurs investissements de leurs revenus imposables. Les allègements fiscaux ont permis à CIL de louer le navire à un prix très bas. L'aide est notamment subordonnée à l'obligation, pour CIL, d'exploiter le navire pendant une durée minimale de cinq ans, au départ et à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon principalement, et de le racheter aux investisseurs au terme de cette période. Les autorités françaises estiment par conséquent que CIL doit être considérée comme le véritable propriétaire du navire.

L'aide a été consentie en application d'un régime fiscal — "la loi Pons" — en vertu duquel des réductions d'impôt peuvent être consenties pour des investissements réalisés dans les départements et territoires français d'outre-mer. Ce régime a été autorisé par la Commission en 1992.

La France a informé la Commission que l'aide en cause était identique à celle octroyée pour le navire Tahiti Nui (Paul Gauguin), pour lequel la Commission avait estimé que les allé-

gements fiscaux représentaient un équivalent-subvention net de 34 %<sup>(1)</sup>. *Le Levant* jauge 2 200 TB et peut transporter 95 passagers et 47 membres d'équipage. Sa valeur contractuelle était de (...) au total.

La France affirme que CIL a été constituée afin d'exercer des activités à Saint-Pierre-et-Miquelon, archipel de l'océan Atlantique Nord, proche du Canada. Cet archipel comprend trois îles: Saint-Pierre, Miquelon et Langlade. Il compte environ 6 500 habitants. Ces îles connaissent depuis 1992 de graves difficultés économiques. Plus de 300 personnes y sont sans emploi, soit une augmentation du taux de chômage de 20 % pour l'année 1998. Les chômeurs de longue durée et les jeunes chômeurs représentent respectivement 23 et 17,8 % du nombre total de chômeurs. Le chômage est en partie lié au déclin du secteur de la pêche et au ralentissement des investissements dans le secteur du bâtiment et des travaux publics.

Les autorités ont tenté d'améliorer la situation économique, notamment en développant le tourisme. *Le Levant* doit être considéré dans ce contexte. Il devrait permettre la création de 55 emplois, ce qui constitue un chiffre élevé au regard du nombre de chômeurs. L'exploitant est tenu de donner la préférence à des membres d'équipage de nationalité française. La présence du navire devrait avoir un impact global de 12 millions de francs français (FRF) par an sur l'économie locale. La France estime, sur cette base, que le projet aura pour l'archipel une incidence importante en termes de développement.

Selon les informations communiquées par la France, le paquebot naviguera principalement au départ et à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon (160 jours par an, pour 320 jours d'exploitation), les conditions climatiques ne permettant pas de l'utiliser dans cette région en hiver. Les températures moyennes y varient en effet de - 10 à 5 °C entre décembre et mars, et de + 10 à + 20 °C en été. *Le Levant* sera par conséquent exploité aussi dans les Antilles françaises et en Guyane.

#### Appréciation de l'aide

L'aide octroyée en faveur du navire en question doit être appréciée à la lumière des dispositions de l'article 4, paragraphe 7, de la directive du Conseil du 21 décembre 1990 concernant les aides à la construction navale, étant donné qu'il s'agit d'une aide liée à la construction navale qui a été octroyée comme aide au développement en 1996 dans le cadre d'un régime d'aides (la loi Pons) autorisé en 1992.

En vertu de l'article 4, paragraphe 7, de la directive sur la construction navale, les aides octroyées comme aides au développement à un pays en développement peuvent être considérées comme compatibles avec le marché commun si elles sont conformes aux dispositions arrêtées à cette fin par le groupe de travail n° 6 de l'OCDE dans son accord concernant l'interprétation des articles 6, 7 et 8 de l'arrangement concernant les crédits à l'exportation de navires, ou à tout addendum ou corrigendum ultérieur audit accord (ci-après dénommées "critères de l'OCDE"). La Commission doit vérifier la composante particulière "développement" de l'aide envisagée et s'assurer que cette aide entre dans le champ d'application de l'accord précité.

<sup>(1)</sup> JO C 279 du 25.10.1995, p. 3 (aide d'État C 8/95).

Ainsi que la Commission en a informé les États membres par lettre SG(89) D/311 du 3 janvier 1989, les projets d'aide au développement doivent satisfaire aux critères de l'OCDE suivants.

- 1) L'aide ne doit pas être accordée pour la construction de navires destinés à opérer sous pavillon de complaisance.
- 2) Si l'aide ne peut pas être classée comme aide publique au développement dans le cadre de l'OCDE, le donneur d'aide doit confirmer que celle-ci est accordée en vertu d'un accord intergouvernemental.
- 3) Le donneur d'aide doit donner les assurances appropriées que le propriétaire réel réside dans le pays bénéficiaire et que l'entreprise bénéficiaire n'est pas une filiale non opérationnelle d'une société étrangère. (Aux fins de la directive, les pays pouvant bénéficier d'une aide incluent non seulement les pays en développement classés comme tels par l'OCDE, mais également l'ensemble des pays et territoires d'outre-mer associés à l'Union européenne, y compris les territoires français d'outre-mer).
- 4) Le bénéficiaire doit s'engager à ne pas vendre le navire sans l'autorisation des pouvoirs publics.

En outre, l'aide octroyée doit comporter un élément de libéralité de 25 % au moins.

La Commission considère que le projet de développement satisfait aux critères de l'OCDE pour les raisons suivantes.

- *Le Levant* sera exploité sous pavillon français; la condition selon laquelle le navire ne peut pas être exploité sous un pavillon de complaisance est donc remplie.
- Saint-Pierre-et-Miquelon figure sur la liste des pays pouvant bénéficier d'une aide au développement, qui est annexée à la lettre SG(89) D/311 de la Commission aux États membres.
- L'exploitant (et propriétaire final) a son siège à Wallis-et-Futuna. Cet archipel n'est pas le "pays bénéficiaire" (qui est Saint-Pierre-et-Miquelon). Étant donné toutefois que les deux archipels figurent sur la liste de la Commission représentant les pays pouvant bénéficier d'une aide au développement, la Commission ne soulèvera pas d'objection à cet égard. De plus, CIL ne semble pas être une filiale non opérationnelle d'une société étrangère.
- *Le Levant* ne peut être revendu sans l'accord des pouvoirs publics français, puisque l'aide est octroyée à la condition que CIL exploite effectivement le navire pendant cinq ans au moins, à destination et au départ de Saint-Pierre-et-Miquelon principalement, et qu'elle le rachète ensuite aux investisseurs métropolitains dans le but de poursuivre son exploitation.

L'intensité d'aide est supérieure à 25 %.

Toutefois, ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus, la Commission doit également vérifier en particulier que le projet inclut une véritable composante "développement". Dans l'affaire C-400/92 relative à une aide au développement octroyée par l'Allemagne

à la compagnie chinoise Cosco, la Cour a estimé que la Commission était tenue de vérifier séparément la composante "développement" du projet et le respect des critères de l'OCDE. Il s'ensuit que, aux fins de son appréciation, la Commission doit notamment vérifier que les projets poursuivent véritablement un objectif de développement et qu'ils ne seraient pas viables sans l'aide (et donc, que cette aide est nécessaire).

La Commission reconnaît qu'il est important de développer le tourisme à Saint-Pierre-et-Miquelon. L'incidence du projet en termes de développement semble toutefois limitée, le navire ne se trouvant en effet que rarement dans l'archipel. D'après les informations trouvées par la Commission sur l'Internet (<http://www.ponant.com>), il semble que depuis novembre 1998, le navire n'ait touché Saint-Pierre-et-Miquelon qu'une dizaine de fois seulement. De plus, les croisières comprenant cet archipel dans leur programme font aussi escale à Boston, Québec, Montréal et Toronto. Entre juin et septembre 1999, le navire a effectué six croisières de huit jours. Celles-ci n'incluaient même pas Saint-Pierre-et-Miquelon, mais se déroulaient dans la région des Grands Lacs canadiens. Par conséquent, même durant la période estivale, le navire a été utilisé principalement en-dehors de l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon. En outre, de novembre à mai, il a croisé notamment le long de la côte est des États-Unis d'Amérique, avec des destinations comme Washington D.C. et New York, ainsi qu'en Amérique latine. En réalité, depuis que les croisières ont commencé, soit en novembre 1998, le paquebot s'est trouvé durant une période très longue en des lieux ne pouvant prétendre à des aides au développement.

En outre, la condition selon laquelle les membres d'équipage doivent être français n'implique pas nécessairement qu'il s'agira d'habitants de Saint-Pierre-et-Miquelon. L'incidence sur l'emploi dans cet archipel ne peut donc pas être vérifiée.

De surcroît, les retombées économiques du projet pour l'archipel (...) sont moins élevées que l'aide en cause (...), ce qui suscite des questions quant à la proportionnalité de l'aide.

Par conséquent, il existe à ce stade des doutes sérieux concernant le caractère d'aide au développement du projet et la nécessité de l'aide et, partant, sa compatibilité avec la directive susmentionnée.

À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente lettre. Elle demande aux autorités françaises de transmettre sans tarder une copie de la présente lettre au bénéficiaire de l'aide.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et attire son attention sur la lettre adressée le 22 février 1995 à tous les États membres, dans laquelle elle précise que toute aide octroyée illégalement pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire selon les dispositions du droit national et en incluant un intérêt calculé sur la base du taux de référence utilisé pour le calcul de l'équivalent-subvention dans le cadre des aides régionales, qui court à partir de la date à laquelle l'aide a été mise à la disposition du bénéficiaire jusqu'à sa récupération effective.»

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ**

**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2000/C 33/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

<b>Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:</b> 13.10.1999	<b>Διάρκεια:</b> Από 1.1.2000 έως και τις 31.12.2006
<b>Κράτος μέλος:</b> Ισπανία (Castilla y León)	Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:
<b>Αριθμός ενίσχυσης:</b> N 503/99	<a href="http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids">http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids</a>
<b>Τίτλος:</b> Επιδότηση για την αποκατάσταση του μοναστηρίου Santa María de Retuerta (Valladolid)	_____
<b>Στόχος:</b> Προστασία της ιστορικής και καλλιτεχνικής κληρονομιάς	<b>Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:</b> 26.10.1999
<b>Νομική βάση:</b> Acuerdo de la Junta de Consejeros	<b>Κράτος μέλος:</b> Βέλγιο
<b>Προϋπολογισμός:</b> 20 εκατομμύρια ESP (120 202 ευρώ)	<b>Αριθμός ενίσχυσης:</b> N 636/98
<b>Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:</b> Μέτρο το οποίο δεν συνιστά ενίσχυση	<b>Τίτλος:</b> Απόκτηση φλαμανδικών ειδών εξοπλισμού με σκοπό την προώθηση των εξαγωγών
<b>Διάρκεια:</b> Ενίσχυση ad hoc	<b>Στόχος:</b> Προώθηση των εξαγωγών μέσω της στήριξης των εξαγωγών προϊόντων για επιδείξει
Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:	<b>Νομική βάση:</b>
<a href="http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids">http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids</a>	— Besluit van de Vlaamse regering
_____	— Décret du gouvernement flamand
<b>Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:</b> 26.10.1999	<b>Προϋπολογισμός:</b> 2,28 εκατομμύρια ευρώ το 1999
<b>Κράτος μέλος:</b> Φινλανδία	<b>Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:</b> 35 % της αξίας της σύμβασης και 50 % στην περίπτωση των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών, περιοριζόμενη σε 10,5 εκατομμύρια BEF (260 288 ευρώ) και 10 εκατομμύρια (247 893 ευρώ) ανά σύμβαση
<b>Αριθμός ενίσχυσης:</b> N 238/99	<b>Διάρκεια:</b> Απεριόριστη
<b>Τίτλος:</b> Χάρτης περιφερειακών ενισχύσεων 2000-2006	<b>Άλλες πληροφορίες:</b> Ετήσια έκθεση σχετικά με τη διάθεση των κεφαλαίων
<b>Στόχος:</b> Περιφερειακή ανάπτυξη	Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:
<b>Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:</b>	<a href="http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids">http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids</a>
Για τις ΜΜΕ:	_____
— 10 % ΚΙΕ + 10 % ΑΙΕ στις νήσους Åland, 12 % ΚΙΕ + 10 % ΑΙΕ στη ζώνη III; 19 % ΚΙΕ + 10 % ΑΙΕ στην ζώνη II, και 24 % ΚΙΕ + 10 % ΑΙΕ στην ζώνη I	<b>Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:</b> 13.12.1999
— Η Επιτροπή σημειώνει την προθυμία των φινλανδικών αρχών να περιορίσουν τις χορηγούμενες προς μεγάλες επιχειρήσεις ενισχύσεις σε 24 % ΚΙΕ στη ζώνη I, σε 12 % ΚΝΙΕ στη ζώνη II σε 8 % ΚΙΕ στη ζώνη III και σε 10 % ΚΙΕ στις νήσους Åland	<b>Κράτος μέλος:</b> Γερμανία
	<b>Αριθμός ενίσχυσης:</b> N 459/99
	<b>Τίτλος:</b> Αλληλεπίδραση ανθρώπου-τεχνολογίας στην κοινωνία της γνώσης

**Στόχος:** Η προώθηση της Ε&Α για την περαιτέρω προσαρμογή της σύγχρονης τεχνολογίας των πληροφοριών στις ανθρώπινες ανάγκες, την ανθρώπινη σκέψη και την ανθρώπινη συμπεριφορά

**Νομική βάση:** Jährliche Haushaltsgesetze

**Προϋπολογισμός:**

Συνολικός προϋπολογισμός:

- Smartkom: 37,3 εκατομμύρια DM (19 εκατομμύρια ευρώ), εκ των οποίων 13,2 εκατομμύρια DM προορίζονται για επιχειρήσεις και 24,1 εκατομμύρια DM για πανεπιστήμια και δημόσια ερευνητικά ιδρύματα
- Invite: 29 εκατομμύρια DM (14,8 εκατομμύρια ευρώ) εκ των οποίων 23,3 εκατομμύρια DM προορίζονται για επιχειρήσεις και 5,7 εκατομμύρια DM για πανεπιστήμια και δημόσια ερευνητικά ιδρύματα
- Embassi: 37,6 εκατομμύρια DM (19,2 εκατομμύρια ευρώ) εκ των οποίων 21,3 εκατομμύρια DM προορίζονται για επιχειρήσεις και 16,3 εκατομμύρια DM για πανεπιστήμια και δημόσια ερευνητικά ιδρύματα

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

- 25 % για προανταγωνιστική ανάπτυξη και 50 % για βιομηχανική έρευνα·
- 10 % για συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων και δημόσια ερευνητικά ιδρύματα, για τις ΜΜΕ και για σχέδια που πραγματοποιούνται σε περιοχές του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α),
- περιλαμβανομένων επιχορηγήσεων που δεν θα υπερβαίνουν το 50 % για την προανταγωνιστική ανάπτυξη και το 75 % για βιομηχανική έρευνα

**Διάρκεια:** Τέσσερα έτη και ένας μήνας

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 27.12.1999

**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 414/99

**Τίτλος:** Πρόγραμμα Ε&Α για ανάπτυξη πολιτικών αεροσκαφών

**Στόχος:** Προώθηση της Ε&Α στον αεροναυπηγικό τομέα και τόνωση της διεθνούς συνεργασίας

**Νομική βάση:** Besluit houdende regels inzake de verstrekking van subsidies voor de civiele vliegtuigontwikkeling

**Προϋπολογισμός:** Περίπου 20 εκατομμύρια ευρώ

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 25 % για προανταγωνιστική ανάπτυξη και 35 % σε περίπτωση ΜΜΕ

**Διάρκεια:** Απεριόριστη

**Άλλες πληροφορίες:** Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 27.12.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Κάτω Σαξονία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 448/99

**Τίτλος:** Προώθηση μέτρων στον τομέα της ενημέρωσης και επικοινωνίας στην Κάτω Σαξονία

**Στόχος:** Προώθηση Ε&Α στον τομέα της κοινωνίας των πληροφοριών

**Νομική βάση:** § 44 Landeshaushaltsordnung

**Προϋπολογισμός:** 6 εκατομμύρια DM ετησίως (3 εκατομμύρια ευρώ)

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 25 % ακαθάριστο, για ΜΜΕ προσαύξηση 10 % για σχέδια που ανταποκρίνονται στους στόχους του πέμπτου προγράμματος-πλαisiού προσαύξηση 15 % σε κάθε περίπτωση και σωρευτικά η ενίσχυση δεν μπορεί να υπερβεί το 50 %

**Διάρκεια:** 1.1.2000-31.12.2004

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 3.1.2000

**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 417/99

**Τίτλος:** Τροποποιήσεις υφιστάμενων ενισχύσεων

**Στόχος:** Το κοινοποιηθέν μέτρο έχει ως στόχο την τροποποίηση της διάρκειας των εξής υφιστάμενων ενισχύσεων:

- Ενίσχυση στην ολλανδική ένωση υδατοκαλλιεργητών (N 540/97)
- Ενίσχυση υπέρ πειραματικού σχεδίου σχετικά με την αλιεία πλατύψαρων στη θάλασσα Barents και στα ύδατα των Νήσων Sptitzberg (N 765/97)
- Ενίσχυση υπέρ πειραματικού σχεδίου σχετικά με την αλιεία με καναδικό ζευγαρωτό γρίπο (N 37/98)

**Νομική βάση:**

- N 570/97: Bestuursbesluit nr. 89 houdende subsidie verstreking aan de Nederlandse Vereniging voor Viskwekers voor het opzetten van een bedrijfsbegeleidingssysteem voor de aquacultuur en op basis daarvan verricht onderzoek en kennisoverdracht
- N 765/97: Bestuursbesluit nr. 90 houdende subsidieverlening aan het Visserijbedrijf Betto Bolt BV te Zoutkamp voor het proefproject „platvisvisserij in de international wateren van de Barentssee en de wateren rondom Spitsbergen met vissersvaartuig ZK 57”
- N 37/98: Bestuursbesluit nr. 91 houdende subsidieverlening aan houdende subsidieverlening aan de vennootschap onder de firma Gebroeders Pasterkamp te Urk voor het proefproject „Canadese spanzegenvisserij met de vissersvaartuigen UK 135 en 145”

**Προϋπολογισμός:**

- N 570/97: 350 000 NLG (± 160 000 ευρώ)
- N 765/97: 50 000 NLG (± 22 690 ευρώ)

— N 37/98: 70 000 NLG (± 31 765 ευρώ)

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

- N 570/97: Τα ποσοστά συμμετοχής καθορίζονται στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2468/98 του Συμβουλίου
- N 765/97: Τα ποσοστά συμμετοχής καθορίζονται στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2468/98 του Συμβουλίου
- N 37/98: Τα ποσοστά συμμετοχής καθορίζονται στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2468/98 του Συμβουλίου

**Διάρκεια:**

- N 570/97: 1997-1999
- N 765/97: 22.7.1997 μέχρι το τέλος του 1999
- N 37/98: 1998-1999

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ

(2000/C 33/08)

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ,

**ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ** τον κανονισμό (ΕΟΚ, ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου, της 29ης Φεβρουαρίου 1968, που καθορίζει τον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης των Υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς και το καθεστώς που εφαρμόζεται στους λοιπούς υπαλλήλους, ιδιαίτερα το άρθρο 30 του Κανονισμού,

**ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ** την απόφαση του Προεδρείου της 12ης Δεκεμβρίου 1962 σχετικά με το διορισμό της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής, όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά στις 25 Ιουνίου 1997,

**ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ** τις προκηρύξεις των γενικών κανονισμών

PE/53/A, PE/54/A, PE/55/A, PE/57/A, PE/62/A, PE/63/A, PE/80/A, PE/81/A, A/86, A/89, PE/46/S (T), PE/47/S (T), PE/52/S, EUR/A/34, EUR/A/57, EUR/A/58, EUR/A/111, EUR/A/112,

PE/156/LA, PE/157/LA, PE/159/LA, EUR/LA/91, EUR/LA/92, EUR/LA/93, EUR/LA/94, EUR/LA/101, EUR/LA/102, PE/170/LA, PE/171/LA,

PE/21/B, PE/22/B, PE/23/B, PE/24/B, PE/26/B, PE/27/B, PE/28/B, PE/48/S (T), PE/56/S, EUR/B/26,

PE/108/C, PE/110/C, PE/111/C, PE/112/C, PE/113/C, PE/114/C, C/345, PE/50/S (T), EUR/C/23, EUR/C/28, EUR/C/35, EUR/C/37, EUR/C/110,

PE/11/D, PE/12/D, PE/13/D, PE/14/D, PE/15/D, EUR/D/24, EUR/D/65, EUR/D/66,

**ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ** τη γνωμοδότηση της ισομερούς επιτροπής που εκδόθηκε στις 15 Δεκεμβρίου 1999,

**ΚΑΤΟΠΙΝ** προτάσεως του Γενικού Διευθυντή του Προσωπικού,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Η ισχύς των πινάκων επιτυχόντων των γενικών διαγωνισμών αριθ.

PE/53/A, PE/55/A, PE/57/A, PE/62/A, PE/63/A, PE/80/A, PE/81/A, A/86, A/89, PE/46/S (T), PE/47/S (T), PE/52/S, EUR/A/34, EUR/A/57, EUR/A/58, EUR/A/111, EUR/A/112,

PE/156/LA, PE/157/LA, PE/159/LA, EUR/LA/91, EUR/LA/92, EUR/LA/93, EUR/LA/94, EUR/LA/101, EUR/LA/102, PE/170/LA, PE/171/LA,

PE/21/B, PE/22/B, PE/23/B, PE/24/B, PE/26/B, PE/27/B, PE/28/B, PE/48/S (T), PE/56/S, EUR/B/26,

PE/108/C, PE/110/C, PE/111/C, PE/112/C, PE/113/C, PE/114/C, C/345, PE/50/S (T), EUR/C/23, EUR/C/28, EUR/C/35, EUR/C/110,

PE/11/D, PE/12/D, PE/13/D, PE/14/D, PE/15/D, EUR/D/24, EUR/D/65, EUR/D/66,

παραινείται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000.

## Άρθρο 2

Η ισχύς των πινάκων επιτυχόντων των γενικών διαγωνισμών αριθ. PE/54/A και EUR/C/37, δεν παραινείται.

Julian PRIESTLEY

Ο Γενικός Γραμματέας